

УДК 81'27

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ОРГАНИЗАЦИИ СПОРТИВНОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

канд. филол. наук, доц. Р.В. БЕЛЮТИН
(Смоленский государственный университет)

Исследуются особенности построения семантического пространства немецкого спортивного дискурса. Анализ примеров показывает, что принципы организации данного дискурса во многом пересекаются с общезыковыми семантическими механизмами, хотя метафора, метонимия, другие средства формирования дискурсивных значений предлагают здесь помимо стандартных, типовых формул специальные образцы, которые определяют самобытность всего дискурса и его конституентов. В наибольшей степени спаянные со спортивным дискурсом семантические явления – метафоризация с участием пространственных ориентиров «Верх – Низ», развитие профессиональной полисемии у заимствованных из стандартного языка лексических единиц и др. Выявленные особенности позволяют уточнить некоторые данные лексикографии, они помогают в интерпретации тех участков картины мира, в которых рассеяны концепты спортивной коммуникации.

Введение. Изучение особенностей семантического представления различных единиц языка продолжает оставаться в фокусе внимания лингвистов, поскольку «действительность проецируется в семантику» [1, с. 372] и именно она выступает «главным дирижером исполнения речи» [2, с. 109]. Тенденции современных семантических исследований сводятся к рассмотрению категории значения в определенных дискурсивных формациях, представляющих язык в его употреблении (по определению Н.Д. Арутюновой, дискурс – это «речь, погруженная в жизнь» [3, с. 136 – 137]) и включающих ментальные, социальные, культурологические и другие аспекты.

В контексте когнитивной парадигмы семантика включается в план содержания дискурса – она самым непосредственным образом влияет на его концептуальное и языковое оформление. В связи с этим возникает необходимость детального исследования языкового поведения дискурсивных элементов, выявления их «семантических ролей» [4] с тем, чтобы впоследствии описать механизмы речевого поведения коммуникантов, ответственных за «обработку» значений в процессе порождения речи и ее восприятия.

В данной работе исследуются семантические особенности репрезентации спортивного дискурса, который, как большинство «социофункциональных» дискурсов [5], складывается из определенного массива субдискурсов (например, институционального, медийного, субдискурса спортсменов, тренеров, судей, болельщиков и т.д.), неоднородных с точки зрения модуса, жанрового оформления, функционального стиля и критерия формальности [6]. С другой стороны, дискурсы строятся по определенному шаблону, сценарию: не случайно в лингвистике вошли в обиход термины «прототипный порядок дискурса», «дискурсивные формулы дискурса» и др. [7]. Весьма убедительным представляется на этот счет высказывание В.Г. Гака: «человек не может самостоятельно и оригинально перерабатывать все встречающиеся в жизни ситуации ...; ... постепенно у всех членов данного языкового коллектива создаются стереотипные установки, которые определяют единообразный способ членить объективную реальность и те черты, которые воспринимающий в первую очередь замечает в предметах и ситуациях и кладет в основу наименования [цит. по: 2, с. 101]. Опираясь на это положение, мы вправе предположить, что на семантическом уровне дискурсивной матрицы также могут существовать определенные трафаретные техники концептуализации, категоризации, оценки и интерпретации понятий, относящихся к сфере «Спорт».

Следует сразу оговорить, что в настоящей работе мы не претендуем на изучение проблемы в целом, нами будут представлены наиболее распространенные, укоренившиеся в языковом сознании клиентов и агентов спортивного дискурса принципы освоения семантического пространства со смещением фокуса внимания в его лексическую составляющую.

Спортивный дискурс представляет собой сложное многомерное образование со свойственным ему набором конституирующих признаков, системой базовых концептов, стратегиями коммуникативного поведения участников. Особый феноменологический статус спорта раскрывается в научных метафорах О. Вайсса, который наделяет его следующими характеристиками: «Mikrokosmos der Gesellschaft», «Reflex der Gesellschaft», «ein menschliches Symptom» и др. [8]. Репрезентация дискурса осуществляется через прецедентные тематически соотнесенные тексты (в нашем случае – тексты, вокруг которых организуется коммуникация о спорте: отчеты о спортивных соревнованиях, текстовые онлайн- трансляции, интервью со спортсменами, тренерами, высказывания болельщиков, аналитические комментарии экспертов и пр.).

Немецкий спортивный дискурс благодаря массовой популяризации спорта в стране, выдающимся успехам немецких спортсменов на крупных международных соревнованиях, огромному интересу со стороны первых лиц государства преодолел «период забвения» и в настоящее время находится в центре внимания многих научных сфер: философии, социологии, психологии, культурологии, в том числе и лингвистики.

Настоящим прорывом в немецком языкознании можно считать появление в 2009 году отдельного тома из серии «Duden», посвященного лингвистическим проблемам спортивной коммуникации. В предисловии книги отмечается: «Sport ist ein dominierendes Phänomen unserer Alltags- und Freizeitkultur. Man kann sich dem Sport und seiner Sprache nicht entziehen. Über alle soziale Schichten und Altersstufen hinweg ist er in der Gesellschaft tief verankert. Der Sport ist fester Bestandteil unserer heutigen Welt, er ist auch eine eigene Welt» [9].

Во многих работах этой серии авторы затрагивают проблемы семантики в языке спорта, однако системного описания данного вопроса, которое бы позволило приблизиться к пониманию того, как работает сознание при актуализации спортивных (тематических) концептов и как порождаемые смыслы активируются в языке, в них, к сожалению, не представлено.

В российской лингвистике все еще наблюдается диспропорция между значимостью изучаемого явления и уровнем научного интереса к нему. Последняя работа, в которой представлена семантическая сторона немецкого языка спорта (она исследована на примере футбольных жаргонизмов), датируется 1996 годом [10].

Наша работа призвана продолжить решение комплекса проблем по семантике спортивного дискурса. Она обобщает опыт немногочисленных предшественников и оперирует новыми данными, полученными в ходе наших собственных наблюдений за семантическими процессами и явлениями в пределах конкретного дискурса. Поскольку в Германии спортом номер один («König Fußball», «König aller Sports», «die schönste Nebensache der Welt») после знаменитого Бернского чуда продолжает оставаться футбол, большинство примеров заимствовано нами из футбольной практики. Помимо этого, в статье представлены контексты, указывающие на другие популярные в Германии виды спорта (биатлон, гандбол). Привлечение разнопланового материала по набору спортивных дисциплин и текстотипов, репрезентирующих спортивный дискурс, обеспечивает полученным результатам достоверность и валидность. Примеры отбирались из авторитетных немецких спортивных журналов («Kicker», «Elf Freunde» и др.), а также тех электронных платформ и печатных изданий, в которых регулярно размещается спортивная рубрика («eurosport», «spiegel-online», «Spiegel», «Focus» и др.).

«Spiegel», «Spiegel-online».

Основная часть. К наиболее устойчивым и продуктивным семантическим принципам спортивного дискурса относится в первую очередь **метафора**. Данный факт в очередной раз подтверждает положение когнитологов о том, что наше мышление насквозь метафорично и человек живет метафорами. Ср.: «Metaphern sind ... nicht nur Elemente der Sprache, sondern des Denkens, der Kognition – eines Denkens, das auf die Imagination nicht verzichten kann» [11, с. 8]. В результате проведенного исследования были выявлены следующие базовые типы структурных метафор:

- **военная метафора**

Panzer-Offensive (...) Die Mannschaft hat den Portugiesen eine Lektion erteilt. Deutschland ist die Mannschaft der Cups (1)*;

- **техническая метафора**

Unsere Männer haben es genauso drauf, meinte Magdalena Neuner. Sie sind halt **Spätzünder** (2);

- **экономическая метафора**

Da die Magath-Elf aus ihrer drückenden Überlegenheit gegen nun defensiv anfällige Nürnberger kein weiteres **Kapital** mehr **schlug**, ging's in die Verlängerung (3);

- **театральная метафора**

Doch als Michael Ballack nach 3018 Tagen wieder ein Pflichtspiel im Trikot von Bayer Leverkusen bestritt, war er auf Anhieb **Protagonist** und **Regisseur** (4);

- **религиозная метафора**

Der «**Messias**» war am Boden zerstört und erklärte Teil eins der **Mission** Klassenerhalt für gescheitert. Der als **Heilsbringer** geholt Coach zeigte sich von der erbärmlichen Vorstellung seiner Mannschaft **shockiert** (5);

- **эротическая метафора**

Wer dem Gegner leichtfertig erlaubt, in den **Defensivbereich** einzudringen, riskiert eine Wurgeattacke seitens des Torhüters, denn die **Jungfräulichkeit** des Tores (die Null muss stehen!) ist ein **unumstößliches Dogma** (6).

* В круглых скобках приводятся источники примеров.

Отдельного рассмотрения заслуживает ориентационная метафора «Верх – Низ». Интерес к разрыву данной модели в сфере спортивной коммуникации вызван размышлениями известного философа Г.Д. Гачева о том, что именно с соотношением вертикального и горизонтального связана национально-культурная наполненность концепта «Raum». Как отмечает исследователь, вертикальная ось измерения закреплена в немецком сознании исторически и находит выражение в различных этнокультурных маркерах: мифологии, философии, литературоведении, музыке, основных символах Германии и т.д. [12].

Спорт также можно считать интегративным культурно-социальным феноменом, семиотической системой, наделенной значимой для общества информационной и ценностной базой. Количественные показатели представленности ориентационной метафоры «Верх – Низ» в немецком спортивном дискурсе говорят в пользу этого утверждения. Актуализация данной модели происходит при обозначении многих явлений из жизни спорта (спортивная номенклатура, статус соревнований, успехи и неудачи команд и отдельных спортсменов, атмосфера на соревнованиях, эмоциональное поведение спортсменов и болельщиков и т.д.).

*Die Aussichten auf die Rückkehr ins **Oberhaus** sind so gut wie lange nicht mehr* (7).

*Nach der 1 : 3 (0 : 2) – Niederlage bei 1860 München steckt der MSV Duisburg im **Tabellenkeller** der 2. Bundesliga fest* (8).

*Das war heute ein **Auf und Ab** – wie im **Karussell**, meinte Friesinger nach dem Happy End kopfschüttelnd und überglücklich* (9).

*Nach nur einem Zähler aus den letzten sechs Auftritten haben die Verbandsliga-Handballer des SV Schermbeck ihre **Talfahrt** gestoppt* (10).

Mit dem Kanter Sieg sorgten die Hausherren für ein neues Stimmungshoch (11).

Одним из специфических способов метафоризации в немецком спортивном дискурсе является так называемый «внутридискурсивный импорт» концептов, т.е. переход концептов из одной узкоспециальной тематической сферы в другую. В качестве наиболее активного заемщика выступает субдискурс футбола, в который проникают термины бокса, легкой атлетики, других видов спорта. Попадая в новое для себя окружение, лексические единицы, однако, сохраняют ту «ядерную идею» [13], которая наполняла ее семантическое содержание в исходном контексте.

*Neuerlicher **Tiefschlag** für Schalke 04: Der Vize-Meister steckt in der Fußball-Bundesliga weiter in der Krise* (12).

*Die Stuttgart-Abwehr wird mit einem einfachen Steilpass **Schachmatt** gesetzt* (13).

*Jetzt beginnt der **Endspurt** in der Bundesliga-Vorbereitung... Nur noch 18 Tage, dann rollt der Ball in der Bundesliga endlich wieder* (14).

Семантический **метонимический** сдвиг также характеризуется в спортивном дискурсе высокой степенью продуктивности. Анализ метонимических выражений показал, что в языке спорта могут использоваться как универсальные референциальные метонимические переносы, так и «дискурсивно-маркированные», существование которых обуславливается особыми концептуальными профессиональными знаниями, приоритетами и прагматическими установками. При этом во многих метонимических конструкциях «рассеяны» исторические, культурные, социальные аспекты национальной картины мира. Этот факт открывает новые перспективы в изучении метонимии как действенного средства познания этноментальной среды, когнитивных и языковых оснований дискурсивного знания.

Нормой, конвенцией, типовой «внутриведомственной» моделью стали в немецком языке следующие метонимические проекции:

- **цвета на спортивной форме – название клуба**

*Schalke jubelt, Bremen weint: Die **Blauweißen** siegten souverän gegen Rosenborg Trondheim, qualifizierten sich damit für das Achtelfinale der Champions League* (15);

- **изображения на спортивной форме – название клуба**

*Denn nach dem Niedergang der Werften und dem Absturz der Fußball-**Störche** hellen fast nur noch die **Zebras** das Image der Stadt auf* (16);

- **материал, из которого изготовлена медаль – медаль**

*Dank einer einmal mehr überragenden Laufleistung hat sich Magdalena Neuner bei den Biathlon-Weltmeisterschaften im russischen Chanty-Mansijsk ihr zweites **Gold** geholt* (17);

- **материал, из которого изготовлен спортивный инвентарь – инвентарь**

*Schuppan nickte das **Leder** im Rücken der Nummer 13 beinahe unbedrängt ins Netz* (18);

- **название цвета – предмет, используемый в знаковой функции**

*Ein englischer Amateurfußballer hat Sekunden nach dem Anpfiff **Rot** gesehen* (19).

Весьма показательны для демонстрации специфики построения спортивного дискурса примеры, когда метонимический прием позволяет использовать один и тот же термин для описания различных

фрагментов одного концепта (например, «игры»). В данном случае имеет место профессиональная, внутридискурсивная полисемия, в результате которой термин развивает дополнительные, специальные значения. Данное явление подробно разбирает А. Буркхардт на примере футбольного термина *Elfmeter*, показывая, что он может обозначать игровую ситуацию, связанную с назначением одиннадцатиметрового штрафного удара (20), непосредственно исполнение этого удара (20) и мяч, посланный игроком, исполняющим одиннадцатиметровый, в направлении ворот (20).

Der Schiedsrichter gab Elfmeter (20).

Der Elfmeter wurde von Michael Ballack mühelos verwandelt (20).

Jens Lehmann hielt den Elfmeter (20).

Анализ примеров показал, что подобным образом происходит «расширение» семантики других спортивных терминов «Ecke», «Freistoß», «Siebenmeter» и др.

Излюбленным приемом создания номинативных значений в спортивном медийном дискурсе является особый вид метонимии – **антономазия**, причем в большинстве случаев речь идет о так называемой описательной антомазии, когда для представления одного и того же концепта журналисты во избежание повторов «вспоминают» все его качественные и количественные характеристики. Как отмечает Й. Борн, данная ономастическая модель «leistet einen beträchtlichen Anteil zur Identitätsbildung, ... es schafft Nähe, liefert nicht nur ein Konnotat, sondern weist den Kommentator als sicheren Kenner ... dieser Akteure ... aus» [14, с. 27].

Так, например, в репортаже, посвященном очередной победе «королевы» биатлонного спорта М. Нойнер, мы встретили следующие атрибутивные данные, относящиеся к профилю спортсменки:

Magdalena Neuner hat das erste Rennen nach ihrer Rücktrittsankündigung gewonnen (21).

Die 24-Jährige siegte im Sprint über 7,5 km in Hochfilzen vor der finnischen Verfolgungs-Weltmeisterin Kaisa Mäkäräinen (14,9 Sekunden zurück/1 Fehler) und der russischen Staffel-Olympiasiegerin Olga Saizewa (21).

Den Gewinn des Gesamtweltcups hatte sich Neuner auf ihrer Rücktrittspressekonferenz gewünscht: Dieses Ziel scheint die deutsche Vorzeigethletin nun konsequent zu verfolgen (21).

Die Rekordweltmeisterin bekannte: «Mir ist eine große Last von den Schultern gefallen» (21).

Среди других стилистических приемов, «работающих» в зоне семантики, необходимо выделить **гиперболу**. Гипербола проникает практически во все жанры дискурса: анализ спортивных репортажей, комментариев, интервью, слоганов болельщиков показал, что внутри дискурса гиперболизация происходит, как правило, с участием других тропов (синкретизм). Гиперболическое значение может реализовываться по моделям семантических переносов метафоры, сравнения, эпитета.

Auch in punkto Treffsicherheit ist die Torfabrik der Borussia ebenfalls das Maß aller Dinge (22).

Bereits 49km vor dem Ziel startete der Saxo-Bank-Kapitän die entscheidende Attacke und vergrößerte mit der Präzision eines Schweizer Uhrwerks Kilometer um Kilometer seinen Vorsprung (23).

Говоря о семантических принципах, стоит обратить внимание на еще одну особенность – использование так называемых «базовых» лексических единиц стандартного языка с широкой семантикой (Ding, gehen, stehen, kommen, machen) в узком значении, которое закреплено за ними в спортивном жаргоне. Немецкий профессор А. Буркхардт определяет данный феномен как «simplifizierende Abstraktion» [16, с. 12]. К сожалению, данная диверсификация крайне редко регистрируется в лексикографических источниках, особенно в двуязычных. Знание о существовании такой специальной семантической «подпрограммы» чрезвычайно важно и для построения корректного межязыкового и межкультурного общения, поскольку во многих случаях могут появиться трудности интерпретации и, соответственно, перевода таких слов, помещенных в новое для себя окружение. *Die Abwehr stand gut und mehrere Ballgewinne führten zu leichten Gegenstoßoren* (24), («steht gut» вместо «sich durch im Rahmen der Grundpositionen aufeinander abgestimmtes Abwehrverhalten verteidigen»). *Zu Stindls Traumtor sagte er: Er hatte in letzter Zeit unglaublich viel Pech und dann macht er ausgerechnet das schwerste Ding von allen rein* (25). *Emrah Uzun setzt sich hart und am Rande des Regelwerks gegen Furucu durch, flankt genau auf den Fuß von David Müller und der nimmt das Ding volley zum 3:2* (26).

Выделим также в качестве «внутренней» полисемии развитие значений у лексемы «hoch». Данное слово обладает в спортивном дискурсе высокой коммуникативной плотностью и рекуррентностью, кроме того, оно образует большое количество производных единиц и по своему функциональному назначению может выступать в роли усилительного оценочного маркера с суперлативным значением «лучший, великолепный, превосходный» (Hochform, Hochleistungen), усилительной частицы, субститутивной по семантике слову «sehr» (hochmotiviert, hochverdient, haushoch), либо быть самостоятельной единицей и переходить в разряд терминологической (отраслевой) лексики.

Seine Bekanntheit steigerte er aber vor allem mit weiteren sportlichen Hochleistungen wie dem Sieg beim Europacup in München (27). *Ein Plan, der beinahe aufgegangen wäre, hätte Gonzalez nicht 15 Minuten vor*

*Schluss das **hoch**verdiente 1:0 erzielt (28). Die Zentralamerikaner müssten **hoch** gegen die Schweiz gewinnen und Spanien gegen Chile verlieren (29).*

В заключение продемонстрируем, как знание особенностей семантического устройства спортивного дискурса помогает в декодировании содержащегося во многих коммуникативных актах имплицитного смысла. Возьмем для примера один из самых «оперативных» речевых жанров, в котором проявляется особый характер коммуникативного взаимодействия – анекдот.

*Sitzt ein **Schalke-Fan** am Sonntagmorgen im Garten. Da fliegt eine Biene vorbei und setzt sich dem Schalke-Fan auf den Arm. Sagt der Schalke-Fan zu der Biene: «Also, wenn du hierbleiben willst, dann musst du erst das **Trikot** ausziehen!» (30).*

В первом анекдоте комический эффект строится на обыгрывании семантики цвета, встроенной в дискурсивную метонимическую модель «цвет – название клуба». Чтобы правильно расшифровать информацию, содержащуюся в данном анекдоте, необходимо знать, что вечным и непримиримым соперником футбольной команды «Шальке 04» из Гельзенкирхена считается дортмундская «Боруссия». Название этой команды присутствует в анекдоте в неявном виде, необходимое знание выводится путем мысленного сопоставления следующих фактов: пчела имеет, как правило, черно-желтую окраску, основная и гостевая форма футболистов из Дортмунда также имеет два основных цвета – черный и ярко-желтый.

*Warum spielt die türkische Nationalmannschaft bei Spielende nie mit Elf Mann auf dem Platz? – Immer, wenn sie eine **Ecke** kriegen, machen sie einen Dönerstand auf (30).*

Второй анекдот также создается с участием метонимии, но в данном случае мы сталкиваемся с другим аспектом этого явления – метонимической полисемией, которая становится возможной благодаря разветвленной системе значений слова «*Ecke*» в нормированном языке и языке профессиональной (спортивной) коммуникации.

Выводы:

1) немецкий спортивный дискурс обладает довольно устоявшейся и упорядоченной системой семантических принципов, которые формируют план содержания дискурса и непосредственным образом влияют на способы выражения объективируемых в этом пространстве смыслов;

2) наибольшую активность в репрезентации «спортивных» концептов (наименования игроков, наименования команд и клубов, наименования видов действий, наименования результатов, наименования качества спортивных субъектов и явлений и др.) проявляют метафора, метонимия, антономазия, гипербола. В каждом из этих случаев, помимо стандартных, распространяющихся на большинство подсистем языка путей актуализации дискурсивного знания, наблюдается свой специфический набор типовых формул и моделей, определяющих самобытность дискурса. В данной работе таковыми являются: внутридискурсивное заимствование концептов, использование лексем с широкой семантикой для «отраслевых» номинаций, развитие полисемии на базе создающихся в дискурсе значений;

3) исследуемая проблема затрагивает ряд вопросов, связанных с лексикографической фиксацией специальных значений целого ряда лексических единиц, которые переводятся из стандартного языка в новое концептуальное поле. Включение этих данных в словарные дефиниции могло бы способствовать лучшему пониманию этимологических, семиотических, прагматических оснований категоризации семантического пространства спортивного дискурса и его ближайшего и дальнего окружения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Рахилина, Е.В. Основные идеи когнитивной семантики / Е.В. Рахилина // Современная американская лингвистика: фундаментальные направления / под ред. А.А. Кибрика, И.М. Кобозевой и И.А. Секеиной. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – С. 370 – 389.
2. Кубрякова, Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности / Е.С. Кубрякова; отв. ред. Б.А. Серебренников. – Изд. 2-е. – М.: Изд-во ЛКИ, 2008. – 160 с.
3. Арутюнова, Н.Д. Дискурс / Н.Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь; гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Большая Сов. энцикл., 1990. – С. 136 – 137.
4. Демьянков, В.З. Семантические роли и образы языка / В.З. Демьянков // Язык о языке; под общ. рук. и ред. Н.Д. Арутюновой. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 193 – 270.
5. Голоднов, А.В. Персуазивность как универсальная стратегия текстообразования в риторическом метадискурсе (на материале немецкого языка): дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04 / А.В. Голоднов. – СПб., 2011. – 402 с.
6. Кибрик, А.А. Анализ дискурса в когнитивной перспективе: дис. в виде науч. докл. ... д-ра филол. наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.philol.msu.ru/~otipl/new/main/people/kibrik-aa/s_publications-ru.html. – Дата доступа: 10.10.11.

7. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.
8. Weiß, O. Einführung in die Sportsoziologie / O. Weiß. – Wien: WUV, 1999. – 257 s.
9. Flickflack, Foul und Tsukahara. Der Sport und seine Sprache / A. Burkhardt und P. Schlobinski (Hg.). – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2009. – Band 10. – 376 s.
10. Голодов, А.Г. Проблемы разговорности в специальной лексике (на материале немецкого языка футбола): автореф. ... дис. д-ра филол. наук: 10.02.04 / А.Г. Голодов; Моск. пед. гос. ун-т. – М., 2007. – 47 с.
11. Lakoff, G. Leben in Metaphern / G. Lakoff, M. Johnson; Zweite, korrigierte Auflage. – Heidelberg: Carl-Auer-Systeme Verlag, 2000. – 272 s.
12. Гачев, Г.Д. Национальные образы мира / Г.Д. Гачев. – М.: Прогресс, 1995. – 480 с.
13. Ушакова, Т.Н. Репрезентация полисемических структур в вербальной системе человека / Т.Н. Ушакова, Т.В. Сметанина // Вопросы психолингвистики. – 2011. – № 2(14). – С. 16 – 27.
14. Born, J. Vom Stufenbarren in die Halfpipe. Die deutsche Sportsprache im historischen Wandel / J. Born // In: Flickflack, Foul und Tsukahara. Der Sport und seine Sprache. A. Burkhardt und P. Schlobinski (Hg.). – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2009. – Band 10. – S. 11 – 33.
15. Burkhardt, A. Der deutsche Fußball und seine Sprache. Nebst Kurzporträt eines Wörterbuchprojekts / A. Burkhardt [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dirk-kemper.de>. – Дата доступа: 15.01.2011.
16. Белютин, Р.В. Футбол как национально-прецедентная модель коммуникации (на материале немецкого языка) / Р.В. Белютин // Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та. – 2009. – Вып. 570, ч. I. – С. 49 – 62.
17. Кубрякова, Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
18. Раевская, О.В. О некоторых типах дискурсивной метонимии / О.В. Раевская // Серия литературы и языка. – 1999. – Т. 58, № 2. – С. 3 – 12.
19. Рябцева, Н.К. Язык и естественный интеллект / Н.К. Рябцева; РАН. Ин-т языкознания. – М.: Academia, 2005. – 640 с.
20. Чернявская, В.Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность: учеб. пособие / В.Е. Чернявская. – М.: Книжный дом «Либроком», 2009. – 248 с.
21. Born, J. Sportsprache – nicht nur in der Romania / J. Born, M. Lieber // In: Sportsprache in der Romania. – Wien: Praesens Verlag, 2008. – S. 3 – 12.

Список источников примеров

1. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.kicker.de/news/fussball/em/startseite/artikel/379970/>.
2. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.spiegel.de/sport/wintersport/0,1518,678904,00.html>.
3. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.kicker.de/news/fussball/dfbpokal/startseite/547721/artikel_Hyballa-setzt-auf-Hardrock-Fussball.html.
4. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.n-tv.de/sport/fussball/Ballack-klaut-ein-Tor-article1315116.html>.
5. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rp-online.de/sport/fussball/bundesliga/messias-daum-schockiert-1.766253>.
6. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://de.eurosport.yahoo.com/>.
7. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.focus.de/sport/mehrsport/fussball-halbzeitmeister-fortuna-schielt-richtung-oberhaus_aid_692116.html.
8. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.derwesten.de/incoming/msv-steckt-im-tabellenkeller-fest-id19124.html>.
9. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.sueddeutsche.de/sport/olympia-eisschnelllauf-gold-ohne-schwimmerin-friesinger-postma-1.10511>.
10. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://de.eurosport.yahoo.com/>.
11. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.abendblatt.de/sport/olympia/article1396568/Lehrstunde-vom-Gastgeber-Kanada-fertigt-Russland-7-3-ab.html>.
12. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.focus.de/sport/fussball/bundesliga1/bundesliga-zehnschalker-verlieren-gegen-clubberer_aid_558344.html.
13. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://de.eurosport.yahoo.com/>.
14. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bild.de/sport/fussball/wm/endspurt-in-der-bundesliga-vorbereitung-13500744.bild.html>.
15. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.spiegel.de/sport/fussball/0,1518,522809,00.html>.

16. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13511303.html>.
17. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.stern.de/.../biathlon-neuner-gewinnt-zweites-wm-gold-1662871.html>.
18. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.spiegel.de/sport/fussball/0,1518,777733,00.html>.
19. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.spiegel.de/sport/fussball/0,1518,598671,00.html>.
20. Burkhardt, A. Der deutsche Fußball und seine Sprache. Nebst Kurzporträt eines Wörterbuchprojekts / A. Burkhardt [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dirk-kemper.de>. – Дата доступа: 15.01.2011.
21. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://de.eurosport.yahoo.com/>.
22. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.fussball.de/borussia-dortmund-jagt-bundesliga-rekorde/id_43780332/index.
23. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.focus.de/sport/mehrsport/radsport-fernfahrt-cancellara-siegt-bei-paris-roubaix_aid_497662.html.
24. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.bhv-online.de/Home/tabid/37/ctl/ViewItem/mid/1083/ItemId/819/Default.aspx?SkinSrc=/Portals/_default/Skins/BHVOnline/BHVHome.
25. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://m.merkur-online.de/sport/fussball/sieg-dank-traumtor-stindl-hannover-weiter-kurs-1474500.html>.
26. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.derwesten.de/sport/lokalsport/siegen-wittgenstein/suedstaedter-erleben-blaues-wunder-id187882.html>.
27. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://de.eurosport.yahoo.com/>.
28. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://de.eurosport.yahoo.com/21062010/73/wm-2010-punkte-karten.html>.
29. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://de.eurosport.yahoo.com/fussball/wm/spanien-honduras-361856.html>.
30. P. Köhler (Hg.) Zwei Pferde üben Elfmeterschießen. – Göttingen: Verlag die Werkstatt, 2011. – 94 s.

Поступила 25.11.2011

SEMANTIC PRINCIPLES OF SPORTS DISCOURSE ARRANGEMENT (BE THE EXAMPLE OF THE GERMAN LANGUAGE)

R. BELYUTIN

The article is devoted to the peculiarities of semantic space arrangement in the German sports discourse. As the analysis of the examples shows the given discourse arrangement principles are similar to the general semantic mechanisms, though metaphor, metonymy and other instruments for producing discourse meanings offer alongside standard, typical models special patterns that determine the discourse originality and the unique nature of its constituents. The most characteristic semantic phenomena of the sports discourse are metaphorization using space marks "Top – Bottom", developing professional polysemy of lexical units borrowed from the standard language and others. These traits help specify some lexicographical facts, which enable the users to interpret the world view fragments that contain sports communication concepts.